



221439

Mag. St. Dr.

III



Leżycyński Ratusz
RELACYA

Solenney Audyencyi u Cesarza Jego Mości Tureckiego, Jasnje Wielmożnego Jego Mości Pana Wojewody Łęczyckiego, GENERAŁA Wielkopolskiego, Wielkiego Posła I. K. M. y Caley Rzeczypospolity do Porty.

Z Stambułu Die 21. Maji ANNO DOMINI 1700.

221 439 III



Ako Solenney Audyencyi u Cesarza *pro 4. presentis deklaracya przelzta detulit pocztą; tak umowiwszy anticipato ceremonialia, die perfixa przed weściem słońca wprzod pod Bramę jeltczę zapartą, a potym w samym Dziedzińcu, dla Jego Mości Pana Posła bogato ubrany pod Jegomości Pana Sekretarza, y pod innych Ich Mościow 70. Koni jezdnych y kulbaczych, z stałni Celarskiej stąncio. Czausz Pasza z pomienioną toties Generałow, Czauszow, Ciorbadziow y Agow Aslystencya wczesnie przyiechawszy, jazdę swoję in solitum ordinem redegit. A sam w pokoju na wyjazd Poselski oczekiwał, Interim gdy do ruszenia accingimur I P Posel upominki bogate, to jest Zegar wielki stojący srebrny, dwa Giridany wielkie srebrne, Fontannę znaczney wielkości srebrną, Stoł wielki srebrny. Piękne y kosztowne sztuki ludzmi swoimi do Pałacu premisit. A do tego Dwóch Brytanow roztych w Akfamidnych srebrnych obrozach potym przyprowadzono. Tandem luce crescente tym punctualiter porządkiem, który się pod czas Audyencyi u Wezyra wyrażał między mnostwem naciśnionego gminu do Cesarzkiego Saraju JM Pan Posel procesit. Pierwszy Dziedzińiec długi y obszerny splendido comitatu przeiachawszy in accessu osmey arei, gdzie ani Wezyr nie wieżdza. Z konia JM Pan Posel y wszyscy Turcy pościadali, y wtenczas gdy kilka tysięcy Janczarow do położoney ubiegali się czorby przechodząc na Dywan JM Pan Posel w kilkunastu conscendit osobach, y na stołku sobie naogotowanym uściadł. Na Dywanie siedział Wezyr, z lewey strony jego dwóch Kazaskierow alias ich Arcybiskupow, pierwszy Rumelia, drugi Anatolia, Destardar alias Podskarbi wielki z swemi dwiema Namieśnikami. z prawey strony siedziało 3. Baszow, każdy o 3. hunczukach alias Konsiliarzow, ich nazwiskiem Kube Wezyrow. Sam zaś Cesarz oknem przez krótcę złościł na Dywan patrzył. Tam apparuit, że non sine aliqua ratione tak rano JM Pan Posel invitabatur, bo z pięć godzin na pokazanie dostatniego swego skarbu, w zapłacie sprawiedliwości, Dywan zabawił. ordinarię czy consulto Janczarom, y Dworowi Cesarzkiemu złożoną Laffę publice układano, y płośno rachowano, Kiefty repetito numero przez kilkanaście rak ultra ostia Pałacu wynoszono. Kilkadzieśiat Ciorbadzich pod kitami z Regestru rzędem stąnci, z których Primores kray szaty Wezyrskie venerabundi całowali. a drudzy omni modestia Reiestrowey czekali*

Historia pol. 6222.

czekali kapitulacyi, których Pułk odebrał zasługę, Ciorbadzi pokłoniwszy się odchodził, Jak Janczarow *suo ordine* skończyła się Laffa: Dworu Cesarzkiego różney szarzy następowali ludzie & *exactissima ordinatione* swoje odbierali quoty. Która gdy się nie rychło skończyła, Dywan, który najbogatszy był położony dla pieniędzy, zdjęto. A w tym do Traktamentu *accesserunt apparamenta*, gdzie Wezyr Jego Mości Pana Posła, y wszystkich którzy na ten czas Jego Mości Panu Posłowi *assisteabant*, *laute* częstował. Inszych zaś Ichmościow zaraz stawałszy w Saraju na osobnym miejscu *condigne* traktowano. Po skończonym u Wezyra Traktamencie, wychodzi JM Pan Posel wszystką swoją *stipatus* asystencyą, y Czauzowie z wielu starżyny *comitantur*. Natym miejscu, gdzie JM Pana Posła, siedzieć prosiłono, już Czauzowie z kawtanami czekali, y zaraz na JM Pana Posła, y JM Pana Sekretarza, y innych Ichmościow n. 70. włożono kawtanow. Nie mieszkanie Wezyr, do Cesarza przez Dziedziniec *praecedit*, y JM Pana Posła mijając, skłonieniem głowy *veneratur*. *Ex primoribus aule*, którzy na ten czas *in apparatu insignes* y zapewne wszyscy *aderant*, przy wrotach przed Cesarzkiem pokojem *in vigilabant*. Ale gdy prętko za weściem Wezyra. JM Pan Posel na Audiencyą wchodził wszyscy się zgruchnęli: Kapidzibaszowie JM Pana Posła, Drudzy JM Pana Sekretarza *assequebantur*, innych Ichmościow, których do 15. *reductus numerus*, pod ręce do Cesarza prowadzili, y tak przez wszystkę asystowali audiencyą. Pokoy Cesarzki złotem, y perłami bogato osuty: Cesarz sam sztatury pomierney, trochę przytłusty, *lata facie*, brody rzadkiej, koloru kasztanowatego. Do którego taką miał Jego Mość Pan Posel perorę.

M O W A

Jego Mości Pana Posła Polskiego miana podczas Audiencyi do Cesarza Tureckiego.

NOn ego optimae rerum Pacis Serenissimi & Potentissimi AUGUSTI II. Poloniarum Regis, Domini mei Clementissimi, & Reipub. Magniq; Ducatus Lithvaniae Legatus; hac enim jam stabili forma bene cula & irrevocabilis; sed felix provenientis ex pace dulcedinis Minister argumenta fero: non tam nos Pacis illicis trahi; quam sinceram amicitiae post pacem documentis & emolumentis, erga Imperatoriam Majestatem tuam aemulari. Venio profundissimo affectu, in Majestate tua orientis veneraturus solium, rem non verba candidi pectoris Serenissimi Regis mei Domini Clementissimi, & Potentissimi, & Reip. explicaturus, cum plena a Serenissima & Potentissima Majestate tua spe, non permissuram fulgidissimam Othomanicam Portam his se sinceram Devotionis officiis vinci, sed pari bonitate certaturam, quod ut facilius elucescat; cum debita Serenissimae Majestatis Vestrae veneratione mandatum exspecto: An ut nunc edisseram; quae differenda Vestrae Majestati habeo, an certe cum Celsissimo supremo Vezyrio de iis conferamur?

Gdy skończył JM Pan Posel, odpowiedział sam Cesarz z kontestacyą wielkiego affektu & *pretii* Polskiego Narodu. Krom 70. kasztanow, dane są suknie inne *ad honorarium*. Po skończoney Audiencyi, która pułgodzi-ny niebawiła, JM Pan Posel *in solenni* Turkow *comitatu* *regreditur*, y na konia wsiada, Ledwo co z miejsca od swojej ruszyli się Asystencyi, gdy Czauz Basza do niego przyjeżdża, y prosi ieżli będzie wola wychodzą-
cych

tych Janczarow, y cały dwor widzieć Carski. Czego gdy sobie JM Pan Posel życzył, na miejsce od gminu wolne zaprosił. Ale *tanta multitudo* najmniej siedm tysięcy Janczarow samych, lubo bigiem & *incognito agmine*, spieszących, zamundużiła. Naprzód jechał Ciorbadzi *ordinowany* do Laffy, aby do Dworu Janczaragi oddana była, którą za nim więcej niż tysiącem workow niesiono. Potym Janczarowie tłumem y biegiem przemijali. Za temi takowa *subsequebatur* jazda, Kalkiaiazi Namniestnik wielki Janczarow, zdrugiemi Pułkownikami, Janczaraga, przy którym pieczy Butuk Ciorbadziowie pod kitami kilkadziesiąt, Sułakowie lud pieczy Cesarzki kilkadziesiąt osób, Pykowie 20. w lamowych Kawtanach, y Fartuchach. Tacy wielkie okragłe wszystkie złociste na głowie. Czauz Pasz Marszałek wielki. Marszałek wielki drugi Kapidzilar. Kichaiasy *Praefectus* Janczerorum *Cesareorum*. Kapidzibaszowie *alias* przedni Janitores, albo wielcy Dworzanie, osób kilkadziesiąt. Defterdar Podskarbi wielki, y Reis Effendy Kanczlerz, dwóch Kazaskierow, 3. Kube Wezyrow, 2. Kaymakanow. Wielki y Stambulski, y Kiszrandzi Basza. Wszyscy *multo apparatu* y z gromadną piezych ludzi asystencyą. Zatem i Wezyr *cum comitatu* Dworu swego. Pod czas wychodzenia piezego ludu z Pałacu, *composita* pokazała się *ostentatia*. Bo tak Janczarowie, jako y wszyscy Dworscy, których przy Laffie widzieliśmy publicznie na ramionach swoje niosąc Dystrybutę, prezentowali się. Tandem Czauz Par *Eminus*. Czauz Par Kiatys Effendy *cum solita frequentia* starżyzny, JM Pana Posła do Pałacu powracającego, odprowadzili. 5ta. *Presentis* przez Sekretarzow, Posłow różnych, o precedencyą Audiencyi u JM Pana Posła *multis agitatum rationibus*, pretendował Posel Francuski, aby przed Posłem Cesarzkiem wizytował JM Pana Posła, ale *ad hac allegata* wymówił się JM Pan Posel *rationibus* kolligacyi, a Posłowi Cesarzkiemu. 6. *Ejusdem*. Na godzinę 9. audiencyą deklarował, na którą JM Pan Posel Cesarzki pod same południe *comparuit eo ordine*. Dwóch Ciorbadzich konnych, z kilkunastu Janczarow poprzedzali, koni 7. powodnych, jednakowemi Akfaminemmi Karmazynowemi Kápami od złotą galonizowanemi nakrytych powodowano. *Circiter* 20. koni Kawalerii w kalwakacie. Przy koniu 12. Pokojowych wkorolowey barwie, białe lamowe zupány, y 24. w Czerwoney barwie, w kunich kołpakach, z Alabardami Drabantów. Blisko godziny u JM Pana Posła na wizycie zabawił. Ktoremu JM Pan Posel *omnem honorem* przyjmując, y wyprowadzając wyświadczył. Stroy Dworu iego z Bosniacka dostanie *per modum* Tog Ferezyi y długie zupány, okragłe kołpaki, Peruk pod kołpaki albo kapelusze, y męztow z papuciami *potissimum* zażywają. Die 7. Ponieważ Posel Francuski z precedencyi Posła Cesarzkiego nie kontent od Wizyty supersedował, Posłowi Angielskiemu na ten dzień deklarowana, na którą pod same południe stanął. Tylko sam konno 3. Rumakow na powodzie, wszystka Kawaleria pie szo, iakoż y sam potym po Audiencyi, y pożegnaniu, pie szo wyszedł z Pałacu. Podczas tey wizyty Czar Turecki publicznie & *ea Magnificentia* do Meczetu Sołtan Achmet jechał, że sami Turcy *rarityatem* tey *publicae quo ad apparentiam* przyznali, Ministrow Dworzan iefzych y konnych Asystencyi *splendor & ingens Numerus*, koni dziesięć pod Bunczukami, Kitami, Buzdyganami Dywdykami, Lampartami po Dywdykach nakrytych, od złotą, drogich kamieni, y perł dostanie ubranych, przodem prowadzono. Dano znać umyślnie przez Ciorbadzich JM Panu Posłowi, aby się temu chciał przypatrzeć Wiazdowi, y Cesarzką widzieć Magnificencyą. Dla czego zaraz gmin ludu, dla wygodniejszego przypatrzenia utamowano. A w tym JM Pana Kichaye Poselskiego, y Ichmościow przyjaściół, y Dworzan prosiłono, aby bliżej przystąpili, y Janczarowie gromiąc naciśnione tłumy, do widzenia miejsca sposobu. 8va. *Presentis* Posel Wenecki oddawał Wizytę JM Panu Posłowi, na którą przy-

wyjeżdżał *eo comitatu*. Blisko 30. konney Kawalerii, 18. Paźow, 30. z Bosnacka ubranych Lokaiow, 4. Rumakow siwych, pieczy Maszalerze powodowali. Sam ędziwy & *gravitate praestans* w Todze materialney krwawego koloru z wzorem złotym, dostatnio y z kołnierzem zrobionej, ryśiami podszytey. Kapelusz takowaz wszystek pokryty meteryia. Więccy niż godzinę ta zabawiła wizyta. 10. Posel Olenderski *pari frequentia*, konney Kawalerii y pieczy, blisko 30. Lokaiow. Jego Mości Pana Posta wizytował, y nad godzinę konferencyą zabawił. 11. Upominki Reis Effendemu. Miednica wielka złociśta wszystka, z nalewką wszystka złociśta. Tace dwie złociśte. Puhary dwa wielkie złociśte. Konewki dwie złociśte, sztuki iednakowey roboty. Maurocordatemu, Kalamarz wielki srebrny, y Szkatuła Burztynowa. Dwie sztuki srebrne filgranowa robotą z Flaszkami do wodek, od J M Pana Posta oddane. 12. J M Pan Posel *cum ea frequentia* Jazdy, Gwardyi y pieczy assystencyi, która pod czas Audiencyi Wezyrskiej y Cesarskiej *recensebatur*, na Galacie rezydujących, Cesarzkiego y Angielskiego Ichmościow Postow rewizytował. Tego dnia *Reduci* z Galaty J M Panu Postowi od Rzeczypospolitey Rakuskiej Posel *modico satellitio* oddawał wizytę. 13. Mostemu ośm Lustr srebrnych Kalamarz srebrny. Janczar Adze dwie Flaszki wielkie pstrozłociśte na łańcuchach. Puzderko spore w srebro oprawne, Flaszki z śrubami Krzyształowemi, szklenicę z nakryciem krzyształowem, także przednich parę Pistoletow Pariskich. Czauz Paszy parę Flasz pstrozłociśtych, y parę Lichtarzow wielkich, tacę y flaszę robota Auspurską w prezencie odesłał J M Pan Posel. 15. *Solito apparatu & Assistentiis* J M Pan Posel *stipatus* Weneckiemu y Olenderskiemu Ichmościom Postom także na Galacie Rezydującym oddawał rewizytę. Jako *per totam Armeniam* *recenter* przyięta *solennisatur Unio*; tak y w tutecznym Ormianskim Kościele *pari zelo sacrorum Cultus promovetur*, do ktorego Kościoła J M P. Posel zaproszony 16. *publico comitatu descenderat*. Tam *solenni Processione Cleri in aditu Templi* wprowadzony, łacińska mowa od Władyki przywitany *sacris vacavit*. Z tamąd powracając wiadomość *ad sonantiam armorum innotuit*, że się Ciarowi Syn (ktoremu zaraz Sołtan Imbraim imię dano) urodził. Aż do dnia drugiego y trzeciego po kilkaset razy z rana y po południu z armat biła y *solenniores sperantur plausus*. *De statu rerum* Posta Moskiewskiego pewność *in publicum vulgari* nie może, bo cokolwiek się w iego interesach dzieie *Arcanis datur*, sam Posel *arcte tenetur*, że tak naszemu J. P. Postowi, jako y inszym wizyty nie oddawał y żadney nie miał konferencyi, owszem przez niektorych Ichmościow Postow *instabat*, aby *in publicis* był *liberior*, ale mu y to *denegatum*, okręt jego który się był na czarne morze ruszył blisko pod Tureckimi zamkami trzema wojennymi Galerami zatrzymany, dla niewolnikow rewidowano, y kilkadziesiąt odebrawszy, samych zstarczanych ludzi zostawiono, pilnuia dotych czas te galery poki się z kanału na same czarne morze ten okręt nieruszy. A sam Posel *strictissime observatur*. *Fertur* tu po Stambule, że Han przysłał do Sołtana, jeżeli chce niech pokoy uczyni z Moskwa, jeżeli zaś nie będzie się zdało, ostrącić się Han z Ordami swemi że Moskiewskiej potencji sam wydoła. Kapellani Oycowie Jezuići nawiedzali Więzienia alias Banię Cesarską gdzie wiele Niemcow tłustych mocnych ale więcej Polskiej Szlachty należeli, gdzie zmizerowaney: oktorych ma staranie J. M. P. Posel.

Oddział Konserwacji
Zborów Bł
1994 r.



